

**Association canadienne
des juristes-traducteurs**

**Canadian Association
of Legal Translators**



**ANNUAIRE 2018
2018 DIRECTORY**

AVANT-PROPOS

Fruit du désir des juristes-traducteurs de rompre avec la solitude imposée par leur profession et d'être reconnus à titre de spécialistes de la traduction juridique, l'Association canadienne des juristes-traducteurs a vu le jour au début de l'année 1988.

En avril 1989, les membres de l'A.C.J.-T. tenaient leur première assemblée annuelle, l'Association, qui comptait déjà une soixantaine de membres, s'étant dotée de la personnalité morale (lettres patentes et règlement interne).

À l'assemblée générale d'avril 1991, les membres ont résolu de créer deux catégories de membres, soit celle des juristes-traducteurs et celle des traducteurs juridiques, afin de mieux refléter la composition de l'Association. L'appartenance à l'une ou l'autre des catégories dépend de la formation universitaire, et celle-ci est précisée pour chacune des personnes dont le nom figure dans le présent annuaire.

Nous espérons que cet annuaire saura non seulement favoriser la communication entre les membres, mais également attirer l'attention de tous ceux et celles qui s'intéressent de près ou de loin à la traduction juridique au Canada.

Le conseil d'administration de l'A.C.J.-T.

AVERTISSEMENT

Le fait de publier le nom des membres de l'A.C.J.-T. dans le présent annuaire n'empêche pas l'agrément des personnes en cause par l'A.C.J.-T. Les personnes dont le nom figure aux présentes n'ont en effet subi aucun examen quant à leurs compétences juridiques ou linguistiques.

LISTE DES ABRÉVIATIONS UTILISÉES

A.B.C.	Association du Barreau canadien
A.T.A.	American Translators Association
A.T.I.M.	Association des traducteurs, terminologues et interprètes du Manitoba
A.T.I.O.	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario
B.	Baccalauréat
B.A.	Baccalauréat ès arts
B.A.A.	Baccalauréat en administration des affaires
B.C.L.	Bachelor of Civil Law
B.Sc.	Baccalauréat ès sciences
C.	Certificat
CTINB	Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick
D.	Diplôme
D.D.N.	Diplôme en droit notarial
D.E.S.	Diplôme d'études supérieures
Dipl.	Diploma
Grad.	Graduate
I.B.A.	International Bar Association
L.	Licence
Ling.	Linguistique
LL.B.	Baccalauréat en droit
LL.L.	Licence en droit
LL.M.	Maîtrise en droit/Master of Laws
L.Ph.	Licence en philosophie
M.	Maîtrise
M.A.	Maîtrise ès arts/Master of Arts
M.Sc.	Maîtrise en sciences
N.E.T.A.	New England Translators Association
OTTIAQ	Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec
Ph.	Philosophie
Sc. Pol.	Sciences politiques
spéc.	Spécialisé
Term.	Terminologie
Trad.	Traduction

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'A.C.J.-T.

M^e Louis Fortier

Président

819 829-0800

Courriel : louis@louisfortier.com

M. Benoît Léveillé

Administrateur

514 397-2262

Courriel : bleveillee@bcf.ca

M^{me} Régine Gardès

Secrétaire

514 397-7560

Courriel : rgardes@fasken.com

M^e Anne Raffolt

Administratrice

514 318-6898

Courriel : anne.raffolt@gmail.com

M^e Sophie-Louise Ouimet

Trésorière

514 419-4214

Courriel : sl.ouimet@videotron.ca

M^e Sabine Thuilleaux

Administratrice

514 987-5017

Courriel : Sabine.Thuilleaux@mcmillan.ca

M^{me} Johanne Groulx

Administratrice

514 879-2701

Courriel : Johanne.Groulx@ca.ey.com

COMITÉ ÉDITORIAL DU *JURISCRIBE*

M^{me} Dominique BOHBOT

514.343.6368

Courriel : dominique.bohbot@umontreal.ca

M^e Jessica Pilon

514 808-4721

Courriel : Jessica.g.pilon@hotmail.com

M^{me} Régine Gardès

514 397-7560

Courriel : rgardes@fasken.com

M^e Anne Raffolt

514 318-6898

Courriel : anne.raffolt@gmail.com

ADRESSE POSTALE DE L'A.C.J.-T.

Association canadienne des juristes-traducteurs (ACJT)

a/s Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)

2021, avenue Union

Bureau 1108

Montréal (Québec)

H3A 2S9

ANGERS, Nathalie**Traductrice**

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 466-0322
(résidence)

Courriel : natangers@gmail.com**Secteurs de spécialisation** : Juridique, valeurs mobilières, financier, litige**Formation** : B.A., traduction et rédaction**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**ARSENEAU, Daniel****Réviseur**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-3066
(résidence) 514 858-1189

Courriel : darseneau@stikeman.com**Secteurs de spécialisation** : Civil et commercial**Formation** : B. spéc. Trad., LL.B.**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec (1997)**Combinaison de langues** : EN>FR**AUBIN, Maxime****Président**

Traductions Maxime Aubin Inc.
4931, rue du Piedmont, Montréal (Québec)

Catégorie : traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-701-1605
(résidence)

Courriel : traductionsma@videotron.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B.A. traduction**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR

AXELSEN, Philippe

Traducteur autonome

4514, rue St-Hubert, Montreal, QC H2J2X3

Catégorie : Traducteur juridique**Tél.** : (bureau) 514-379-4514
(résidence)**Courriel** : phaxelsen@hotmail.com**Secteurs de spécialisation** : Traduction juridique**Formation** : BA Sc.Po.; DESS Traduction; MA Traduction; Cert. Droit**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ, RTE**Combinaison de langues** : EN>FR**BAIRD, Heather**

Scotiabank

Toronto (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 416-438-0169
(résidence)**Courriel** : h.baird@sympatico.ca**Secteurs de spécialisation** : Documents officiels, contrats, jugements**Formation** : B.A. en français; Diplôme en rédaction/traduction; M.A. en traduction**Affiliations professionnelles** : ATIO**Combinaison de langues** : FR>EN | ESP>EN**BEAUDOIN, Louis****Directeur**

Services linguistiques universels / Universal Linguistic

Services / 9316-0802 Québec Inc.

190, rue de l'Espinay, Québec (Québec) G1L 2H7

Catégorie : Juriste-traducteur**Tél.** : (bureau) 418 523-0112
(résidence) 418-523-0112**Courriel** : trans-clef@videotron.ca**Secteurs de spécialisation** : Traduction juridique, jurilinguistique, formation**Formation** : Licence en droit**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR

BEAULIEU, Annie

Traduction Annie Beaulieu
201-2854, rue Wilfrid-Légaré, Québec (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 418 476-5548
(résidence)

Courriel : traduction@anniebeaulieu.com

Secteurs de spécialisation : Juridique, valeurs mobilières, bancaire

Formation : Baccalauréat ès arts, traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BEAUMIER, Jacques**Avocat-réviseur**

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514-982-4028
(résidence)

Courriel : jacques.beumier@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. (psychologie), LL.B., certificat en traduction

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

BÉLANGER, Anne

4317, Henri-Julien, Montréal (Québec) H2W 2K7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 842-3031
(résidence)

Courriel : annebelanger@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit commercial

Formation : B.A. Trad. (1984), M.A. Trad. (1986)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BERGERON, Michel
Chef, Services linguistiques, avocat-réviseur, associé
McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-4193
(résidence) 514 679-2706

Courriel : mbergeron@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Droit (1981)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1981), A.B.C. (1995), Union des écrivains du Québec (1997), OTTIAQ (1997)

Combinaison de langues : EN>FR

FR>EN

BERTRAND, Édith
Traductrice-révisseure
McMillan S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1 000, rue Sherbrooke Ouest, Bureau 2700, Montréal (Québec),
H3A 3G4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-375-5176
(résidence)

Courriel : edith.bertrand@mcmillan.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des sociétés

Formation : B. Droit, B. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BIASI, Sabine

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 505-1486
(résidence) 514 261-2077

Courriel : sabine.biasi@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit des sociétés,
droit commercial, contrats, jugements, procédures

Formation : B.A. Spécialisation en traduction (1996), LL.M. Droit des affaires internationales (2014)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (1997)

Combinaison de langues : FR>EN

BILODEAU, François-Xavier
Traducteur

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 210-0611
(résidence)

Courriel : fbilodeau@fasken.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : Baccalauréat en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

BOHBOT, Dominique
Responsable de formation professionnelle

Université de Montréal
Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des
sciences, 3150, rue Jean-Brillant, bureau C-9038, Montréal
(Québec) H3T 1N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514.343.6368
(résidence)

Courriel : dominique.bohbot@umontreal.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
finances, sciences économiques

Formation : Maîtrise sciences et techniques
économiques et langues étrangères appliquées

Affiliations professionnelles : Traductrice agréée,
rédactrice agréée, formatrice agréée

Combinaison de langues : EN>FR

BOLDUC, Marie-André
Directrice-révisseuse

KPMG LLP
600, boul. de Maisonneuve Ouest, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514-816-6451
(résidence)

Courriel : ma.bolduc@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Comptabilité,
bancaire, valeurs mobilières

Formation : B.A. spécialisé en traduction -
Concordia

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BOUCHARD, Stéphanie-Claude
Traductrice

Association du Barreau canadien (ABC)
865, avenue Carling, bureau 500, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 613 618-8040
(résidence)

Courriel : stephaniecb@cba.org

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique
Formation : LL.B common law en français, Maîtrise en traduction juridique

Affiliations professionnelles : Barreau du Haut-Canada, ABC

Combinaison de langues : EN>FR

BOURBONNAIS, Luc
Avocat-réviseur

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 982-4295
(résidence)

Courriel : luc.bourbonnais@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B. Sc. Biologie (1986), LL.L (1989), D.D.N. (1990), Barreau (1996)

Affiliations professionnelles : Association des biologistes du Québec (1986), Barreau du Québec (1996)

Combinaison de langues : EN>FR

FR>EN

BRATHWAITE, Brigitte
Directrice des services linguistiques et avocate-révisure

Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1501, McGill College, 26e étage, Montréal (Québec), H3A 3N9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 841-6509
(résidence)

Courriel : bbrathwaite@dwpv.com

Secteurs de spécialisation : Droit des sociétés et droit commercial, financement des entreprises et valeurs mobilières, fusions et acquisitions

Formation : Université de Montréal, M.A. Traduction (1999); Université de Montréal, LL.B. (1994)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1996)

Combinaison de langues : EN>FR

BRAZIER, Magali
Révisseur et chef de module juridique
Versacom
1501 McGill College, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 438-403-1385
(résidence)

Courriel : braziermag@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Contrats; décisions judiciaires; décrets; articles d'actualités juridiques;
Formation : LL.B. (université de Montréal) et DESS en gestion (HEC Montréal)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

BRÉARD, Suzanne
Révisseur et traductrice
Services de traduction juridique
1-2480, rue Bellerose, Longueuil (Québec) J4L 4H9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 716-9732
(résidence)

Courriel : breaards@videotron.gc.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit des affaires
Formation : LL.B., Université de Montréal; certificat de traduction, Université de Montréal.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1981)

Combinaison de langues : EN>FR

BRODEUR, Michèle
96, chemin Scraire, Mille-Isles (Québec), J0R 1A0

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 450 432-1029
(résidence)

Courriel : brodeurm@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :
Formation : LL.B. (1984), C. Trad. (1991), D.E.S. Trad. juridique (1992)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (1993)

Combinaison de langues : EN>FR

BROUILLETTE, Dany
Travailleuse autonome
113, 20e Avenue, Deux-Montagnes (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 772-4774
(résidence)

Courriel : danybrouillette3@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Bancaire, contrats, décisions judiciaires des tribunaux canadiens, immigration et citoyenneté

Formation : Baccalauréat en droit, Barreau du Québec, Maîtrise en traduction juridique

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BROUSSEAU, Suzanne
Directrice des services linguistiques
Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-8889
(résidence) 514 932-4151

Courriel : suzanne.brousseau@fmc-law.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : M. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

CAISSEY, Nicole
Caissey Translations

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 974-8359
(résidence)

Courriel : caisseytranslations@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Énergie, corpo, droits de la personne

Formation : Bacc. Trad. coop, Concordia

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : FR>EN

CHAMPOUX-CADOUCHE, Ariane
Associée, Directrice du service de traduction
Gowling Lafleur Henderson S.E.N.C.R.L., s.r.l.
3700-Place Ville-Marie, Montréal (Québec), H3B 3P4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 392-9555
(résidence)

Courriel : ariane.champoux-cadoche@gowlings.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : Certificat en traduction, Université McGill (1977), Certificat en linguistique anglaise, Université Cambridge (1973)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ; American Translators Association

Combinaison de langues : EN>FR

CHARLES, Judith
Traductrice
Traductions JC
3805, rue Lavoie, St-Hubert (Québec), J3Y 5E3

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 450 926-1965
(résidence)

Courriel : traductionsjc@bell.net

Secteurs de spécialisation : Droit des contrats

Formation : Baccalauréat ès arts; Maîtrise ès arts; Ph. D. (littérature/traduction contexte signifiant signifié)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

CHOUTEAU, Bernard
Traducteur-réviseur
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 397-4346
(résidence)

Courriel : bchouteau@fasken.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

CHRÉTIEN, Madeleine
Vice-présidente, traductrice-révisseuse
TRALEX inc.
2537, rue Trolley, St-Lazare (Québec), J7T 2B1

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 450 202-0704
(résidence)

Courriel : mchretien@tralex.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : B.A.A. (1982), B. Sc. (1985), D.E.S.S.
Trad. (2000), M.A. Trad. (2002)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2004),
ACGL (2006), CTTIC

Combinaison de langues : EN>FR

CLÉMENT, Marie-Christine
Traductrice
51 Powerline Rd East, Brant County (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 519-717-4740
(résidence)

Courriel : mariclem@tradjuritrans.ca

Secteurs de spécialisation : Droit

Formation : L.L.B (1987)

Affiliations professionnelles : ATIO

Combinaison de langues : EN>FR

COHEN, Samuel
Avocat responsable du groupe de la traduction
Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 904-8127
(résidence)

Courriel : scohen@osler.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires;
valeurs mobilières

Formation : B.A. Histoire, B.C.L., D.D.N.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

COMEAU, France**Révisseur juridique**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3233
(résidence) 450 961-2937

Courriel : fcomeau@stikeman.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
droit des affaires, droit civil et commercial**Formation** : B. Droit (1987)**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec
(1988)**Combinaison de langues** : EN>FRFR>EN

COUTU, Alexandre

Bureau du conseiller législatif, Justice Manitoba
410 - 405 Broadway, Winnipeg (Manitoba)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 204-945-1849
(résidence)

Courriel : alexandre.coutu@gov.mb.ca**Secteurs de spécialisation** : Traduction législative
et parlementaire**Formation** : B.A. Linguistique**Affiliations professionnelles** : ATIM**Combinaison de langues** : EN>FR

CRÉPEAU, Julie

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 904-5771
(résidence) 514 354-3726

Courriel : jcrepeau@osler.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
comptabilité**Formation** : B. Trad. (1992), C. Droit**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ (1992)**Combinaison de langues** : EN>FR

CUI, Charlotte

Communication Mot-Réel Inc.
926, avenue Jules-Poitras, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 438 992-8808
(résidence)

Courriel : cuicharlotte@gmail.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : Baccalauréat / Master en droit

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : FR>CHINOIS

EN>CHINOIS

DAGENAIS, François-Philippe**Traducteur**

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 954-3170
(résidence)

Courriel : fdagenais@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Graduate Diploma in Translation

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

DE PASSILLÉ, Anik**Traductrice**

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 982-4024
(résidence)

Courriel : anik.depassille@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction,
Université Concordia (2001)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

DESMARAIS, Karine
Traductrice

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 982-4092
(résidence)

Courriel : karine.desmarais@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad. (2003)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

DUHAMEL-GENDRON, Catherine
Traductrice

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-7530
(résidence) 514 525-0188

Courriel : cduhamel@fasken.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad., option Coop.
Concordia

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

DURAND, Véronique

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2555 # 2163
(résidence) 514 907-9966

Courriel : vdurand@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. spéc. Trad. (2004)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (Candidate
à l'agrément)

Combinaison de langues : EN>FR

DUVAL, Geneviève
Traductions Geneviève Duval
2097, Viau, app. 318, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 991-4923
(résidence)

Courriel : genevieve.duval@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires,
valeurs mobilières

Formation : B.A. (Économie), LL.B., C. Trad. 1, C.
Trad. 2

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(2005)

Combinaison de langues : EN>FR

ENDALE, Laurence
Jurilinguiste
Gouvernement du Canada
70, rue Crémazie, Gatineau (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 819-997-7879
(résidence)

Courriel : laurence.endale@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique

Formation : LL.M, M.A. trad. jur.

Affiliations professionnelles : ATIO

Combinaison de langues : EN>FR

FERNBACH, Nicole
Présidente
Juricom inc.
5171, boul. Décarie, Montréal (Québec), H3W 3C2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 845-4834
(résidence)

Courriel : juricom@juricom.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.L., B.A. Ling., LL.M.

Affiliations professionnelles : A.B.C., OTTIAQ,
Association canadienne de traductologie, I.B.A.

Combinaison de langues : EN>FR

ESP>FR

FERRANTE, Aldo

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 982-4113
(résidence)

Courriel : aldoferrante@bell.net;

aldo.ferrante@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Juridique, valeurs mobilières, financier

Formation : B.A., spécialisation en traduction, avec distinction (1997)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

FILION, Éric**Traducteur juridique**

3375, avenue Ridgewood, Unité 404, Montréal (Québec), H3V 1B5

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau)
(résidence) 514 659-3742

Courriel : eric@filion.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, conventions

Formation : Équivalent du B. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, Sveriges Facköversättarföreningen (SFÖ) (Association suédoise des traducteurs professionnels)

Combinaison de langues : EN>FR | ESP>FR | PORT>FR | SWED>FR

FITZGIBBONS, Michèle

Avocate et traductrice agréée
2 - 4475, Grand Boulevard, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 487-8673
(résidence)

Courriel : mfitzgibbons@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Tous les domaines, à l'exception des valeurs mobilières

Formation : L.ès L., LL. B.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ et Barreau du Québec (avocate à la retraite)

Combinaison de langues : EN>FR

FORTIER, Louis

Louis Fortier & Associés inc.
1075, rue Rostand, Bureau 1, Sherbrooke (Québec), J1J 4P3

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 819 829-0800
(résidence)

Courriel : louis@louisfortier.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
contrats, droit commercial

Formation : LL.B. (1994), Bachelor of Independent
Studies (Methodology) (1990)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1995), OTTIAQ (1993), A.B.C., A.T.A. (1997, 2008
agrée), N.E.T.A. (1995), U.N.E.Q. (2000), Ordre des
administrateurs agréés du Québec, Adm.a.

Combinaison de langues : EN>FR

FOURNIER, Marie-Claude**Traductrice juridique et réviseure**

Traductrice indépendante
172, chemin du Domaine, Beaumont (Québec) G0R 1C0

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 581-307-9454
(résidence)

Courriel : fournier.marieclaud@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Traités
internationaux, contrats, documents juridiques

Formation : Baccalauréat en droit, Maîtrise en droit,
Maîtrise en traduction et terminologie

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

ESP>FR

GADOUA, Olivier

Avocat, traducteur pigiste
996, rue Préfontaine, Longueuil (Québec)

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau)
(résidence) 514 208-1622

Courriel : olivier_gadoua@yahoo.ca**Secteurs de spécialisation** : Travail, civil, jugements, contrats, autochtone, criminel, administratif**Formation** : B.A., B.C.L., LL.B., D.E.S.S. (traduction)**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec**Combinaison de langues** : EN>FRRUSSE>FR

GAGNÉ, François

Versacom
1501, avenue McGill College, Montréal (Québec)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 450 824-0733
(résidence)

Courriel : franco20@videotron.ca**Secteurs de spécialisation** : Jugements et contrats**Formation** : B.A. Trad, D.É.S.T.J.**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR

GAGNON, Danaëlle**Catégorie** : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 462-7287
(résidence)

Courriel : danaelle.gagnon@outlook.com**Secteurs de spécialisation** : Traduction juridique, valeurs mobilières**Formation** : Baccalauréat en traduction, option Coop / mineure en études anglaises / baccalauréat en études littéraires**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR

GAGNON, Marcel
traducteur-réviseur
27, rue Hanson, Gatineau (Québec)

Catégorie : traducteur juridique

Tél. : (bureau) 819 360-5147
(résidence)

Courriel : marcel.gagnon@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit

Formation : Baccalauréat ès arts, Université Laval

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ATIO

Combinaison de langues : EN>FR

GAMACHE, Cindy
Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 982-5028
(résidence)

Courriel : cindy.gamache@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad. (2002), M. Term. et Trad. (en cours)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2004)

Combinaison de langues : EN>FR

GAMACHE, Michèle
Avocate en droit des affaires
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 877-2921
(résidence)

Courriel : mgamache@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit administratif

Formation : LL.B, LL.M

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, Association du Barreau canadien

Combinaison de langues : EN>FR

GARDÈS, Régine**Directrice, Services linguistiques**

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-7560
(résidence)

Courriel : rgardes@fasken.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial et assurances

Formation : B. Trad. et localisation; DESS Trad.
espagnol; Maîtrise en gestion internationale des
affaires (M.Sc. pour cadres)

Affiliations professionnelles : AFFQ

Combinaison de langues :
EN>FR | ESP>FR | IT>FR

GAUTHIER, Marie-Ève**Traductrice**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-2426
(résidence)

Courriel : megauthier@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

GAUTIER, Mathieu**Président et traducteur en chef**

Elite Communication
50-7373, rue Lajeunesse, Montréal (Québec) H2R 2H7

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 574-0200
(résidence)

Courriel : mgautier@elitecom.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des affaires, droit commercial, droit des
sociétés, droit civil, droit judiciaire, litige, contrats,
jugements

Formation : Baccalauréat en études internationales

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ACGL

Combinaison de langues : EN>FR | FR>EN

GIGUÈRE, Hélène
Traductrice

Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39^e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-8809
(résidence)

Courriel : helene.giguere@dentons.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GILBERT, Marie-Claude
Traductrice

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514-982-5052
(résidence)

Courriel : marieclaud.gilbert@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GILLIAN, Stefan

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5684
(résidence)

Courriel : sgillian@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : DESS Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GINGRAS, Bruno
Directeur général

About Translations Ltd.
120, rue Adelaide Ouest, bureau 2500, Toronto (Ontario)

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 416 512-9304
(résidence)

Courriel : bgingras@abouttranslations.com

Secteurs de spécialisation : Droit, affaires et finance, valeurs mobilières

Formation : LL.B. (droit civil)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : FR>EN | EN>FR

GRAVEL, Mélissa

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-3133
(résidence) 514 253-5463

Courriel : mgravel@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad. (2002)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

GROULX, Johanne
Traductrice juridique

Ernst & Young s.r.l./S.E.N.C.R.L.
1900-800, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3B
1X9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 879-2701
(résidence)

Courriel : Johanne.Groulx@ca.ey.com

Secteurs de spécialisation : Traduction administrative, juridique et financière

Formation : B.A. Trad. (UdeM), B.A. Sociologie (UQAM)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

HOWELL, Betty
Traductrice juridique
Traductions Betty Howell Inc.
1910, av. Clinton, Montréal (Québec), H3S 1L1

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 738-9976
(résidence)

Courriel : tbhinc@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Contrats, jugements

Formation : B.A., Barnard College, M. Trad.,
Université de Montréal

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ATA

Combinaison de langues : FR>EN | GER>EN

HUARD, Valérie
Avocate-traductrice
BCF s.e.n.c.r.l.
Complexe Jules-Dallaire, T1, 12e étage, 2828, boul. Laurier,
Québec (Québec), G1V 2M1

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 418 694-2915
(résidence)

Courriel : valerie.huard@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : Baccalauréat en droit, certificat en
traduction

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

JEAN, LYDIA
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5535
(résidence)

Courriel : ljean@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Bac. Traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

KARPEL, Bettina

6697, avenue Somerled, Montréal (Québec) H4V 1T5

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 947-5596
(résidence) 514 486-6393

Courriel : bkarpel@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit commercial, droit des sociétés, propriété intellectuelle

Formation : B.C.L., LL.B. (1987)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1988)

Combinaison de langues : FR>EN

KHALIL-WASFY, Maryse

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal (Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2521
(résidence)

Courriel : mkhalilwasfy@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, contrats

Formation : LL.L., C. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

KOCH, Jean Pierre

Koch Richard Ltd.
4559, av. de l'Esplanade, Montréal (Québec), H2T 2Y6

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 845-2524
(résidence)

Courriel : contact@kochrichard.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B. Université de Montréal, 1997

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

FR>EN

LABELLE, André
Réviseur

Service de traduction française, Département de l'Assemblée
générale et de la gestion des conférences, Secrétariat de
l'ONU
AB 0813, 305 East 46th Street, New York, NY 10017, USA

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) +1 646-465-3744
(résidence)

Courriel : labelle1@un.org

Secteurs de spécialisation : Rédaction législative,
droit public, droit international pénal et humanitaire,
droit international public

Formation : LL.L (1978), D. rédaction législative
(1994)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (1981)

Combinaison de langues : EN>FR

LABERGE, Danièle

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 450-692-8017
(résidence)

Courriel : dhlaberge@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.L., D.D.N., C. Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : Chambre des
notaires du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

LAFERRIÈRE, Hélène
Avocate-révisure et traductrice juridique
1500, rue Basin, app. 409
Montréal (Québec) H3C 0N3

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-835-6245
(résidence)

Courriel : hlaferriere@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des affaires, droit commercial et droit des
sociétés

Formation : M.A. Trad. (1999), D.E.S.S. Trad.
(1996), LL.B. (1990), B.A. Anthropologie (1986)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1991)

Combinaison de langues : EN>FR

LAFLEUR, Hélène
Avocate-révisseure

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-5469
(résidence)

Courriel : hlafleur@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires

Formation : LL.B., M. Trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du
Québec, AJBM, ABC

Combinaison de langues : EN>FR

LAMARCHE, Anne-Marie
Traductrice juridique

Traductrice autonome
1310 boulevard Céloron, Blainville, QC J7C 5C8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau)
(résidence)

Courriel : annemarie.lamarche97@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires,
valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LAMONTAGNE, Christine
Traductrice

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514-904-5646
(résidence)

Courriel : clamontagne@osler.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A., M. Trad., C. Droit

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

LANDRY, Sylvie
Traductions Sylvie Landry enr.
400, rue Françoise-Constantin, Québec (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 418 877-5017
(résidence)

Courriel : sylvie_landry@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Judiciaire, contrat, doctrine

Formation : Maîtrise en sciences, baccalauréat en traduction, baccalauréat en droit, certificat en rédaction professionnelle et microprogramme de deuxième cycle en légistique

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

LAROSE, Carole
Traductrice et avocate réviseure
Baillairgé McDuff inc.
Place du Parc, 300, rue Léo-Pariseau, Bureau 2111, Montréal (Québec), H2X 4B3

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-841-8000
(résidence)

Courriel : clarose@bmcd.ca

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires, valeurs mobilières

Formation : LL.B. (1983), LL.M. (1987), Zentrale Mittelstufe Prüfung (1985)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1984), OTTIAQ (anglais-français, 1993; allemand-français, 1994)

Combinaison de langues : EN>FR

LAROUCHE, Steve
Coordonnateur, Services linguistiques
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-3167
(résidence) 450 616-7348

Courriel : slarouche@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B., B.A.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LAUZON, Jean-François
Directeur – Services linguistiques
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traducteur juridique
Tél. : (bureau) 514 878-5607
(résidence)

Courriel : jflauzon@lavery.ca
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B. spéc. Trad.
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

LAVALLÉE, Yannick
Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traducteur juridique
Tél. : (bureau) 514 904-8129
(résidence)

Courriel : yvalallee@osler.com
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B.A. (spéc. Trad.)
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

LAVIGNE, Claire-Hélène
Avocate-révisseuse
Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice
Tél. : (bureau) 514 982-5044
(résidence)

Courriel : claire-helene.lavigne@blakes.com
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation :
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

LEBLANC, Marcel

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 397-4257
(résidence) 450 585-9225

Courriel : mleblanc@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad. (1992), D.E.S. spéc. Trad.
juridique (1995), C. Droit (1997)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LEBLANC, Maude

19-1650 Bathurst Street, Toronto (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 463-7567
(résidence)

Courriel : maude@maudeleblanc.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires et
valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat ès arts, spécialisation en
traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LECAVALIER, Danielle**Traductrice-révisure**

Danielle Lecavalier Traductrice, B.A.
1443, rue Maurice-Lalonde, Laval (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 450 689-9745
(résidence)

Courriel : lecavalier.d@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Administration/commercial

Formation : BAC ès arts spécialisé en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LEFEBVRE, Marie-Danielle

BCF s.e.n.c.r.l.

1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9**Catégorie** : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 397-2256
(résidence)**Courriel** : mlefebvre@bcf.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B.A. spécialisation (honours) lettres et
traduction (2002)**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**LEFEBVRE, Mélanie****Présidente et traductrice**

Traductions Lexis inc.

39 rue de Serrières, Lorraine (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 794-5925
(résidence)**Courriel** : mlefebvre@traductionslexis.com**Secteurs de spécialisation** : Droit, finances,
comptabilité**Formation** : Baccalauréat en droit, Baccalauréat en
traduction**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**LEGAULT, Robert****Traducteur-réviseur**

BCF s.e.n.c.r.l.

1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9**Catégorie** : Traducteur juridique**Tél.** : (bureau) 514 397-2293
(résidence)**Courriel** : rlegault@bcf.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** :**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR

LÉTOURNEAU, Marie-Josée

Me Marie-Josée Létourneau
Avenue de Mai 33, bte 7, Bruxelles, Bruxelles-Capitale, Belgique

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 581-681-3281
(résidence) +32 (0)499 91 42 79

Courriel : mj@letourneau.pro**Secteurs de spécialisation** : Droit des affaires,
valeurs mobilières**Formation** : B.A.A., LL.B.**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec**Combinaison de langues** : EN>FR**LÉVEILLÉE, Benoît****Associé, directeur des services linguistiques**

BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 397-2262
(résidence) 514 924-4746

Courriel : bleveillee@bcf.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
droit commercial**Formation** : B.A. spéc. Trad. (1992)**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**LUNGU, Michaela D.**

Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5884
(résidence) 450 679-8081

Courriel : michaela.lungu@dentons.com**Secteurs de spécialisation** : Droit des affaires,
valeurs mobilières**Formation** : M.A. Trad. (2000)**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ (2004)**Combinaison de langues** : EN>FR

MACKINNON, David Joseph

Rosetta Scribes Corporation
Suite 5700, 100 King St West, Toronto (Ontario), M5X 1C7

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) (416) 849-3863
(résidence)

Courriel : rosettascibes@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit civil et pénal,
Droit pénal international, Contrats et conventions

Formation : B.A., L.L.L., LL.B., M es L. (Paris IV-
Sorbonne)

Affiliations professionnelles : Barreau du
Québec, Law Society of British Columbia

Combinaison de langues : FR>EN

MAILHOT, Louise**Associée | Conseillère stratégique**

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Membre honoraire

Tél. : (bureau) 514 397 5280
(résidence)

Courriel : lmailhot.fasken.com

Secteurs de spécialisation : Règlement
extrajudiciaire des différends, Litiges et résolution
de conflits, Travail, emploi et droits de la personne,
Relations gouvernementales et règles d'éthique

Formation : LL.L. (1964), Attestation de formation
professionnelle (1965)

Affiliations professionnelles : Barreau du
Québec, Association du Barreau canadien

Combinaison de langues :

MAILLOUX, Ariane**Traductrice-révisseuse**

Borden Ladner Gervais s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514-954-2592
(résidence)

Courriel : amailloux@blg.com

Secteurs de spécialisation : Droit général,
marketing et communications

Formation : Baccalauréat en traduction (2003)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

MARCOUX, Julie-Andrée
Communications Transcript
625 Avenue du Président-Kennedy, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 874-9134
(résidence)

Courriel : jamarcoux@comtranscript.com

Secteurs de spécialisation : Juridique,
informatique, financier

Formation : Baccalauréat ès arts, Certificat en
traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

MARTIN, Joanne
Traductrice-révisure
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5579
(résidence)

Courriel : jmartin@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. lang. et litt. françaises spéc.
stylistique et trad., Université McGill

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

MCCLINTOCK, Barbara

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau)
(résidence) 450 692-7876

Courriel : communication.bm@sympatico.ca

Secteurs de spécialisation : Fiscalité,
comptabilité, environnement et général

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction,
maîtrise en traduction, Université de Montréal

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

MCDUFF, René
Directeur général
Baillairgé McDuff inc.
Place du Parc, 300, rue Léo-Pariseau, Bureau 2111, Montréal
(Québec), H2X 4B3

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 841-8000
(résidence)

Courriel : RMcDuff@bmcd.ca

Secteurs de spécialisation : Droit, finances et valeurs mobilières

Formation :

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

MCKELVEY, Myles
Travailleur autonome
McKelvey Communications
206-650 Jean-d'Estrées, Montréal (Québec)

Catégorie : traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-483-6833
(résidence)

Courriel : info@traducteuragree.com

Secteurs de spécialisation : Contrats et conventions

Formation : Diplôme et maîtrise en traduction (Université Concordia)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

McLAREN, KARINE
Directrice
Centre de traduction et de terminologie juridiques
Faculté de droit, Université de Moncton, 18, avenue Antonine-Maillet, Moncton (Nouveau-Brunswick), E1A 3E9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 506 858-4145
(résidence)

Courriel : karine.mclaren@umoncton.ca

Secteurs de spécialisation : Common law en français

Formation : LL.B., B.Trad., Legal Practice, LL.M. (droit)

Affiliations professionnelles : Law Society of England and Wales, CTINB, Alianco, AJEFNB, Association du Barreau Canadien

Combinaison de langues : EN>FR

MONDOU, Caroline

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-7844
(résidence)

Courriel : cmondou@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières**Formation** : B. Trad. (2003)**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**MORIN, Andrée****Jurilinguiste**

Service administratif des tribunaux judiciaires
90, rue Sparks, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 613-327-0205
(résidence)

Courriel : andreemorin8@gmail.com

Secteurs de spécialisation :**Formation** : B. Trad., D.E.S. trad. juridique**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**MORIN, Sylvie**

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-4011
(résidence)

Courriel : sylvie.morin@blakes.com

Secteurs de spécialisation :**Formation** : B. Trad. (1988), B. Droit (1992)**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec
(1993)**Combinaison de langues** : EN>FR

NADEAU, Jean-Pierre
Traducteur

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 877-3092
(résidence)

Courriel : jpnadeau@lavery.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation :

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

NAUFAL, Emmanuelle
Traductrice

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-3149
(résidence)

Courriel : enaufal@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B. (1998), C. Trad. (2004)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(2001)

Combinaison de langues : EN>FR

NOENINGER, Inge
Associée

Noeninger Translations G.P. / Traductions Noeninger SENC
69 Parr Street, St. Andrews (Nouveau-Brunswick), E5B 1K6

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 506 529-4880
(résidence)

Courriel : inge.noeninger@ntgp-legaltranslations.com

Secteurs de spécialisation : Droit civil, droit pénal
Formation : D. Trad. du français (1979); C. Trad.
de l'anglais (1984)

Affiliations professionnelles : ATA, CTINB, DAJV
(German-American Lawyers' Association)

Combinaison de langues : EN>GER | GER>EN

NOROOZI, Andy
Avocat-réviseur
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 865-4545
(résidence)

Courriel : anoroozi@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
fiscalité

Formation : LL.B., LL.M. fisc.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, Barreau
du Québec, APFF

Combinaison de langues : EN>FR

OUELLET, Sophie
Traductrice, propriétaire
eGlobal Translations
66, montée du Golf, Lac-Beauport (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 418-907-5205
(résidence)

Courriel : eglobaltranslations@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Propriété
intellectuelle, marques de commerce

Formation : B.A. Traduction, M.A. Traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

OUIMET, Sophie-Louise
Jurilinguiste et conseillère législative à la retraite
6992, rue Saint-Denis, Montréal (Québec) H2S 2S4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-419-4214
(résidence)

Courriel : sl.ouimet@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : Licence en droit, Diplôme de 2e cycle
en traduction juridique

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

PALARLY, Marie-Hélène
Révisseur-correctrice
Dyade Communication
555, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice
Tél. : (bureau) 514 866-5556, poste 240
(résidence)
Courriel : mpalardy@diade.com
Secteurs de spécialisation : Contrats, jugements
Formation : LL.L., LL.M.
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : FR>EN

EN>FR

PAQUETTE, Réal
Traducteur agréé, traducteur-conseil

Catégorie : Traducteur juridique
Tél. : (bureau) 514-865-9515
(résidence)
Courriel : real.paquette@tradrp.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
contrats
Formation : B.A. spécialisé Études hispaniques
(1979); M.A. Traduction (1982); scolarité de Ph. D.
Littérature comparée (1985)
Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ATIM,
CLEF, ACT, ACTI, FIT
Combinaison de langues : EN>FR

PAQUETTE-GÉLINAS, Sébastien
Miller Thomson, s.e.n.c.r.l.
1000, rue de la Gauchetière Ouest, 37e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traducteur juridique
Tél. : (bureau) 514 871-5499
(résidence)
Courriel : spgelinas@millerthomson.com
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial et assurances
Formation : B. Trad.
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

PAQUIN, Geneviève
Traductrice

BCF, Avocats d'affaires
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-6910
(résidence)

Courriel : genevieve.paquin@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B.A. spéc. Trad. (2013) (programme
COOP)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PARENT, Sylvie Christine
Avocate-révisseure

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-4116
(résidence)

Courriel : sylviechristine.parent@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires

Formation : B.A. Sociologie, LL. B.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

PASSARO, Alexandra

Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5835
(résidence) 514 999-2528

Courriel : alexandra.passaro@dentons.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad. (1997)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PEERS, Sofie
Traductrice-révisseure
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5551
(résidence)

Courriel : speers@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : L. Trad. (1991)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PELLETIER, Josée
Traductrice-révisseure
Traductions Josée Pelletier

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 258-8168
(résidence)

Courriel : traductionsjmp@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique, financière et générale

Formation : B.A., spécialisation traduction, D.E.S., traduction juridique, C., droit des affaires

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

PERRON, Lambert
Avocat-révisseur
McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal (Québec) H3B 0A2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-4209
(résidence)

Courriel : lperron@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B. (1992), B.A. History (1989)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PILON, Jessica G.
Conseillère, Publications légales et financières
Mouvement Desjardins
1, Complexe Desjardins, Tour sud, 21e étage, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 808-4721
(résidence)

Courriel : Jessica.g.pilon@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Traduction/révision :
juridique et financier

Formation : LL.B., C. Trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

PLOURDE, Sophie
Traductrice
BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-2267
(résidence) 514 397-8515

Courriel : sophie.plourde@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
assurances

Formation : B.A. spéc. Trad. (2004) (programme
COOP)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

POURBAIX, Yannick
Réviseur
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 877-3084
(résidence)

Courriel : ypourbaix@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : B. spéc. Trad. (1991), LL.B. (1995)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

PROSCHEK, Mélanie

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-2433
(résidence)

Courriel : mproschek@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PROULX, Nathalie**Avocate-révisure**

Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1501, McGill College, 26e étage, Montréal (Québec), H3A 3N9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 841-6580
(résidence)

Courriel : nproulx@dwpv.com

Secteurs de spécialisation : Droit des sociétés,
droit commercial et valeurs mobilières

Formation : B.C.L., LL.B. (2003); B.A. trad. (1989)

Affiliations professionnelles : Barreau du
Québec, OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

RAFFOLT, Anne**Traductrice juridique**

Traductions Anne Raffolt
1981 avenue des érables, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 318-6898
(résidence)

Courriel : anne.raffolt@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique

Formation : Master en droit criminel; Licence en
droit; Diplôme universitaire de juriste bilingue.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

REDA, Assunta

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-3175
(résidence) 514 593-5634

Courriel : areda@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. spéc. Trad. (2004)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

REID-TRIANTAFYLLOS, Sophie

Traductrice réviseure

EY
800, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 690-6091
(résidence)

Courriel : reidsophie1@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique

Formation : B.A., traduction; maîtrise en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

RÉMILLARD, Yves

Traducteur

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 904-5280
(résidence)

Courriel : yremillard@osler.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. (1992)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (1999)

Combinaison de langues : EN>FR

RENAUD, Daniel
Interprète-traducteur en titre principal
Ministère du Procureur général - Ontario, Palais de justice
d'Ottawa
161, rue Elgin, pièce 3240, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 613-239-1161
(résidence)

Courriel : daniel.renaud@ontario.ca

Secteurs de spécialisation : droit criminel, droit civil, droit de la famille, cour des petites créances

Formation : Baccalauréat en Administration des affaires (1988); baccalauréat es arts, spécialisation en traduction (anglais-français) (2004).

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : FR>EN

EN>FR

RIVEST, Lucie
Avocate-révisseuse
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-4329
(résidence)

Courriel : livest@fasken.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.L. droit

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

ROBITAILLE, Christian
Traducteur
Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2584
(résidence)

Courriel : crobaille@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, finances, immobilier

Formation : C. Trad. I, B.A. Études littéraires, CCVM

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

ROCHON, France
Avocate-révisseure et traductrice
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3384
(résidence) 514 770-1363

Courriel : frochon@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des affaires, droit civil et commercial

Formation : LL.B., C. trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

RODRIGUE ROBILLARD, Isha
Traductrice
Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2555, poste 29616
(résidence)

Courriel : irodriguebillard@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : B.A. spécialisé en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

SCARINCI, Sylvie-Anne
Directrice principale, Services linguistiques
Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-4134
(résidence) 450 672-7251

Courriel : sylvianne.scarinci@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : L.L.B. (1994), D.E.S. Trad. juridique
(1995)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

SCHWAB, Wallace

303-3035, rue des Châtelets (Code 044), Québec (Québec) G1V 3Y7

Catégorie : Membre honoraire

Tél. : (bureau) 418 652-7739
(résidence)

Courriel : bawhcs@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Droit, assurances, contrats commerciaux, comptabilité, vérification

Formation :

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : ESP>EN | FR>EN

SCOTT, Alexandra

Traductrice indépendante
120, chemin de Magoon Point, Georgeville (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 416-571-6173
(résidence)

Courriel : aps@delphic.ca

Secteurs de spécialisation : Traductions juridiques et financières : arrêts et opinions juridiques; brevets et marques de commerce; immigration; rapports annuels, communiqués de presse, ententes, appels d'offres

Formation : Diplôme de traduction; B.A. (Sciences économiques)

Affiliations professionnelles : ATIO, OTTIAQ, Agente de marque de commerce

Combinaison de langues : FR>EN

IT>EN

SÉGUIN, Danièle

Révisseuse

Baillairgé McDuff inc.
Place du Parc, 300, rue Léo-Pariseau, Bureau 2111, Montréal (Québec), H2X 4B3

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 841-8000
(résidence)

Courriel : dseguin@bmcd.ca

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires, valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

SENNEVILLE, Renée
90, rue Mozart Est, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 777-6463
(résidence)

Courriel : reneesenneville@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Corporatif, réglementaire, propriété intellectuelle, doctrine

Formation : B.Sc. Science politique (UdM), B.C.L. (McGill)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, Société québécoise de la rédaction professionnelle

Combinaison de langues : EN>FR

SIMONEAU, Marie-Luc
Jurilinguiste
Service administratif des tribunaux judiciaires
90, rue Sparks, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 613-618-7950
(résidence)

Courriel : charbosim@gmail.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : B.A. Trad., D.E.S. Trad. juridique, C. droit civil

Affiliations professionnelles : ATIO

Combinaison de langues : FR>EN

SIROIS, Nicole
Directrice, Service de traduction juridique
Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal (Québec), H3B 5H4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 954-2563
(résidence)

Courriel : nsirois@blg.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B. droit, D.E.S.S. Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

SIROIS, Pierre
Traducteur

5600, Place de Jumonville, Montréal (Québec), H1M 3W2

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 438-490-6157
(résidence)

Courriel : info@psirois.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

ST-FRANÇOIS, Sébastien
Président

Les Traductions St-François
195, ch. De Chambly, bureau 202, Longueuil (Québec), J4H 3L3

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 262-7252
(résidence)

Courriel : ssf@tradsf.com

Secteurs de spécialisation : Environnement,
travail, civil

Formation : BA spécialisé en traduction avec
distinction (Université Concordia, 1993)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

EN>FR

ST-LAURENT, Pierre
Président

PSL Legal Translation Inc./PSL Traduction juridique inc.
510 Teskiwa Crescent, Kanata (Ontario), K2W 1H7

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 613 599-9243
(résidence)

Courriel : psllegaltranslation@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit judiciaire,
valeurs mobilières, contrats

Formation : LL.B. (1990), LL.M. (1998)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1991), ATIO (2001)

Combinaison de langues : EN>FR

TANGUAY, Johanne**Réviseur**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3367
(résidence)

Courriel : jtanguay@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des sociétés

Formation : LL.B (1995), maîtrise ès lettres (2004)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1996)

Combinaison de langues : EN>FR

THOMAS, Johanne**Avocate-révisure**

Borden Ladner Gervais s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 954-2561
(résidence)

Courriel : jcthomas@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : LL.L. (1978), M. Trad. (1983)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1979), A.B.C.

Combinaison de langues : EN>FR

THUILLEAUX, Sabine**Chef des services linguistiques**

McMillan S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1 000, rue Sherbrooke Ouest, Bureau 2700, Montréal (Québec),
H3A 3G4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 987-5017
(résidence)

Courriel : Sabine.Thuilleaux@mcmillan.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières;
droit commercial, droit des sociétés

Formation : B.C.L.; LL.M.; D.E.A. droit international
public

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

TOURÉ, Martine

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-3237
(résidence) 514 482-3957

Courriel : mtoure@stikeman.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : L. ès lettres d'enseignement (1972), C.
Trad. (1979)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

TREMBLAY, Marie-Christine

768, rue de Ville-Marie, Longueuil (Québec), J4J 5E7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 450 679-2525
(résidence)

Courriel : mariechristinetremblay@sympatico.ca

Secteurs de spécialisation : Droit commercial,
valeurs mobilières, contrats, comptabilité

Formation : B.A. spéc. Trad. (1982), C. gén. Droit
(1984)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

TRUDEAU, Geneviève

Avocate-révisure

Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1501, avenue McGill College, 26e étage, Montréal (Québec) H3A
3N9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 841-6430
(résidence)

Courriel : gtrudeau@dwpv.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B., C. Trad., M. Trad. (en cours)

Affiliations professionnelles : Membre du Barreau
du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

TRUDEAU, Mathieu
Traducteur

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 816-2174
(résidence)

Courriel : mtrudeau@fasken.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : B. Enseignement, C. Orthopédagogue,
B. Trad. – spécialisation; programme COOP

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

TRUDEAU, Pierre-Louis

Services linguistiques TEXTOLEX
204 St-Sacrement, bureau 300, Montréal (Québec)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 394-1051
(résidence)

Courriel : pltrudeau@textolex.com

Secteurs de spécialisation : Contrats, procédures,
jugements

Formation : LL.L, D.E.S.S. (droit international),
Dipl.Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

FR>EN

TRUDEL, Carine

Traduction Carine Trudel
2105, rue du Chinook, Saint-Laurent (Québec) H4R 0L6

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 563-0647
(résidence)

Courriel : carine@traductioncarinetruedel.com

Secteurs de spécialisation : Droit des sociétés;
Contrats; Financement des entreprises; Fusions et
acquisitions; Valeurs mobilières

Formation : LL.B, C. Trad I, C. Trad II

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(2002); OTTIAQ (2013)

Combinaison de langues : EN>FR

VALLÉE, Claire
Jurilinguiste

Cour suprême du Canada
301, rue Wellington, Ottawa (Ontario), K1A 0J1

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 613 944-6037
(résidence) 450 661-6797

Courriel : claire.vallee@scc-csc.ca

Secteurs de spécialisation : Judiciaire, droit administratif, pénal, constitutionnel

Formation : LL.B.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

VENNE, Jean
Président

TRALEX inc.
2537, rue Trolley, St-Lazare (Québec), J7T 2B1

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 450 202-0704
(résidence)

Courriel : traduction@tralex.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. (1969), B.A.A. (Finance) (1982),
C. Trad. I (2003), C. Trad. II (2004)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2006),
ACGL (2006), CTTIC

Combinaison de langues : EN>FR

WALLACE, Joshua
Président

ComComTech inc.
4210, Grand Boulevard, Montréal (Québec) H4B 2X6

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 250-1510
(résidence)

Courriel : info@comcomtech.com

Secteurs de spécialisation : Civil, commercial,
droits des affaires, valeurs mobilières, comptabilité,
contrats, doctrine, litiges

Formation : MA (UCLA)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, SFT
(France), ATAMESL

Combinaison de langues : FR>EN

WHEDDON, Françoise

1, rue de la fonderie, Saint Sébastien sur Loire

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 33614495894
(résidence)

Courriel : fwheddon@hotmail.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B, Maîtrise en droit des affaires

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

WUGALTER, Rafael Adam

Ottawa (Ontario)

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 438 934-6550
(résidence)

Courriel : rawugalter@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Legal, government and business translation and revision

Formation : B.C.L., LL.B. (McGill), Attorney (NY, retired)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

ZHANG, Ping

Communication Mot-Réel Inc. (Transtao-Global)
935, Décarie, bureau 216, Saint-Laurent (Québec)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-928-7510
(résidence)

Courriel : email@transtao-global.ca

Secteurs de spécialisation : Traduction et interprétation

Formation : LL.B. et LL.M.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues :

EN>Chinois

FR>Chinois
